impaginato arabo brochure 5-04-2007 0:07 Pagina 1

ROTTERDAM CONVENTION

اتفاقية روتردام و الخطوات اللازمة للتصديق عليها

هدف الاتفاقية؟

اتفاقية روتردام هي وسيلة قانونية ملزمة هدفها الحفاظ على صحة الإنسان و البيئة عن طريق تعزيز المسؤولية المشتركة و التعاون في مجال التجارة الدولية بمواد كيميائية خطيرة. تم الإقرار على الاتفاقية في روتردام بتاريخ 10سبتمبر 1998.

العضوية في الاتفاقية؟

كل بلد يصبح طرفاً في الاتفاقية عند إيداع صك التصديق، القبول، الإقرار أو الانضمام.

ما معنى التصديق، القبول، الإقرار أو الانضمام؟

التصديق، القبول، الإقرار، الانضمام و ما شابه هي الوسائل التي تعبر عبرها كل دولة عن موافقتها على الارتباط بالمعاهدة الدولية. في هذه الحالة، يقوم الأمين العام للأمم المتحدة بربط البلد المهتم بالقانون الدولي. و عليه، فقبل إيداع المعاهدة، على الأمانة العامة التأكد من النية الواضحة الواردة في طلب الدولة بهذا الخصوص. الأمين العام للأمم المتحدة وديع لأكثر من 500 اتفاقية ثنائية أكثرها مفتوحة لمشاركة الجمعيات الدولية بصورة عامة، و قام الأمين العام بإعداد إجراء موحد لتحديد صحة هذه الوسائل، حفاظاً على سلامتها و حماية لمصالح الدول الأخرى الأعضاء.

معلومات أساسية

أعدت الأمانة، القائمة المرجعية أدناه، بالتعاون مع قسم المعاهدات بمكتب الشؤون القانونية للأمم المتحدة، بغرض مساعدة البلدان على اتخاذ الخطوات اللازمة للتصديق، القبول، الموافقة أو الانضمام لاتفاقية روتردام. و مع أن الإجراءات التشريعية المحلية اللازمة لقبول المعاهدة لكونها ملزمة قانونياً، تختلف من بلد لآخر، نحدد أدناه بعض الخطوات العامة التي تنطبق على عدد من البلدان، بالإضافة إلى شرح الطريقة المتبعة من قبل الأمين العام للأمم المتحدة، وديع اتفاقية روتردام، فيما يخص إيداع صكوك التصديق، القبول أو الانضمام للاتفاقية.

impaginato arabo brochure 5-04-2007 0:07 Pagina 2

الخطوات اللازمة لأن تكون طرفاً في الاتفاقية

الخطوة 1: إعداد التحليلات و جمع الوثائق. قد تود الوزارة/السلطة المكلفة للاتفاقية (كالسلطة الوطنية المعينة أو الوزارة المشاركة في التفاوض أو في تنفيذ الاتفاقية) القيام بتحليل كلفة/منفعة، أن تكون طرفاً في الاتفاقية، بما في ذلك إجراءات تشريعية أو إدارية ضرورية لتنفيذها، و جمع الوثائق المتعلقة. يتم تقاسم هذه المعلومات مع السلطات المشتركة في الخطوات أدناه.

الخطوة 2: هيئة الاتصال لإصدار صكوك التصديق و تحديد الجهة الموقعة على الاتفاقية. تتشاور الوزارة/السلطة المكلفة مع الهيئة الحكومية المسؤولة عن صياغة صكوك التصديق للاتفاقيات الدولية. و تكون هذه، عادة، وحدة قانونية داخل وزارة الشؤون الخارجية. و تقوم الهيئة المسؤولة بتحديد الجهة، على الصعيد الوطني، التي تقرر أو تصادق على الاتفاقية أو الانضمام إليها، بحيث يلزم هذا القرار أكثر من جهة حكومية. و يوفر القرار أساساً لإصدار صك التصديق على الاتفاقية، إقرارها، قبولها أو الانضمام إليها. كما يجب التوقيع على الصك من قبل رئيس الدولة أو رئيس الحكومة أو وزير الشؤون الخارجية.

الخطوة 3: تحديد و تنفيذ عمليات تؤدي إلى تأييد التصديق/الانضمام . يتم الاتصال بالسلطة أو السلطات المخولة بإقرار التصديق/الانضمام لتحديد الخطوات المناسبة التي تؤدي إلى تأييد التصديق/الانضمام. عند توفر الإرادة السياسية للمضي قدماً، تقوم الوزارة أو السلطة بالإشارة إلى ما يلزم من وثائق و عمليات صنع القرار التي يجب إعدادها قبل التوقيع على الصك و إيداعه. إضافة إلى ما تتطلبه هذه العمليات من حصول على الموافقة اللازمة داخل إدارة رئيس الدولة أو رئيس الحكومة أو البرلمان أو جهات أخرى، فهي قد تتضمن سن التشريعات أو مراجعة قضائية للقرارات الإدارية أو إجراء تقييم على مختلف مستويات الدولة. لذا يستحسن إجراء مشاورات مسبقة و تعاون بين الجهات المسؤولة و المعنية لتسهيل عملية الإقرار.

الخطوة 4 : تحديد الحاجة إلى إعلانات. كجزء من عملية صنع القرار، على الحكومة أن تحدد إن كانت هناك حاجة لتقديم إعلانات مع صكوك التصديق/الإقرار/القبول أو الانضمام.

الخطوة 5: الإعداد و التوقيع على الصك (الصكوك). لدى إنهاء الإجراءات التشريعية المحلية، عند اقتضاء الأمر لإقرار الاتفاقية، يقوم المكتب الحكومي المسؤول بإعداد صكوك التصديق/القبول/الإقرار أو الانضمام أو أي صك من صكوك الإعلان. طبقاً لما هو متعارف عليه في كثير من البلدان، فهي مسؤولية وزارة الخارجية. و عندها تقوم الهيئة المخولة بذلك بالتوقيع على الصك (الصكوك).

الخطوة 6: إيداع الصك (الصكوك) لدى الوديع. صك التصديق/القبول/الإقرار أو الانضمام للاتفاقية لا يكون سارياً إلا حين يتم إيداعه لدى الأمين العام للأمم المتحدة بمقر الأمم المتحدة في نيويورك. و في العادة يتم هذا عن طريق البعثة الدائمة للدولة المعينة لدى الأمم المتحدة في نيويورك. يسجل تاريخ الإيداع في الموعد الذي يتسلم فيه مقر الأمم المتحدة الصك، و تنصح الدول بإرسال هذه الصكوك إلى مكتب شعبة المعاهدات بالشؤون القانونية للأمم المتحدة مباشرة، و ذلك لضمان اتخاذ الإجراءات الفورية بهذا الصدد (أدناه المعلومات المتعلقة بجهات الاتصال). ليس من الضروري أن يكون الشخص الذي يقوم بتسليم صك التصديق متمتعاً بكافة الصلاحيات. كما يمكن، إضافة إلى التسليم باليد، إرسال الصكوك بالبريد أو عن طريق الفاكس إلى شعبة المعاهدات. و في حالة الإرسال عن طريق الفاكس، على الدولة المعنية و في أقرب وقت ممكن، موافاة شعبة المعاهدات بالنسخة الأصلية للصك المعني. كما يوصى، إذا أمكن ذلك عملياً، بأن تقدم الدول، على سبيل المجاملة، نسخاً مترجمة إلى اللغة الانجليزية و/أو اللغة الفرنسية للصكوك المعدة بلغات أخرى و المقدمة لإيداعها لدى الأمين العام، و هذا يسهل من سرعة تجهيز الإجراءات المتعلقة.

- يمكن الاتصال بشعبة المعاهدات بمكتب الشؤون القانونية في أمانة الأمم المتحدة على النحو التالي:

Treaty Section Office of Legal Affairs of the United Nations

Bradford Smith
Office of Legal Affairs
United Nations
First Avenue and 42nd Street
New York, NY 10017
United States of America
Tel.: +(1-212) 963-5047
Fax: +(1-212) 963-3693
E-mail: treaty@un.org
Web site: http://untreaty.un.org

Secretariat for the Rotterdam Convention
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Tel: (+39 06) 5705 3441
Fax: (+39 06) 5705 6347
E-mail: pic@pic.int

Secretariat for the Rotterdam Convention United Nations Environment Programme (UNEP)
11-13, Chemin des Anémones
CH – 1219 Châtelaine, Geneva, Switzerland
Tel: (+41 22) 917 8177
Fax: (+41 22) 917 8082
E-mail: pic@pic.int

UNEP

www.pic.int